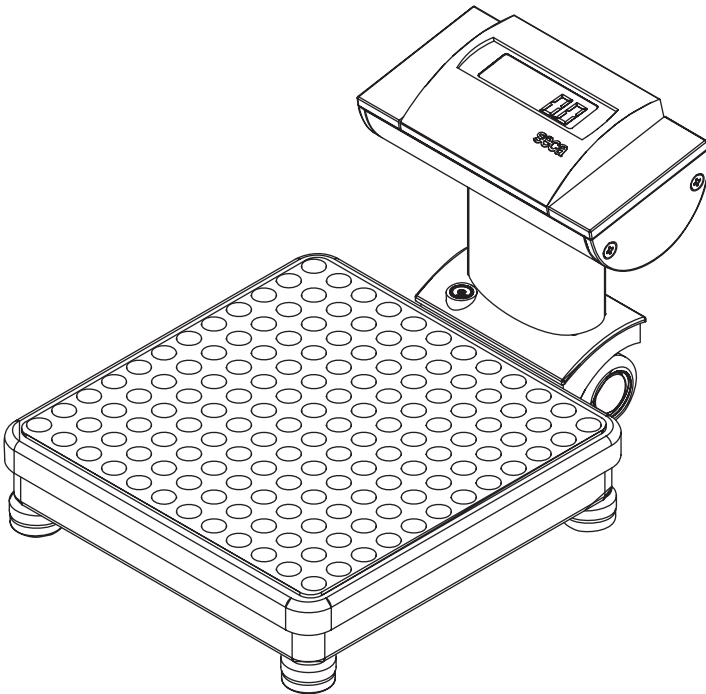


# seca 861



# Με όλες τις εγγυήσεις

Όταν αγοράζετε προϊόντα της εταιρείας seca, δεν αγοράζετε μόνο τεχνολογία, η οποία είναι δοκιμασμένη πάνω από έναν αιώνα, αλλά και εγγυημένη ποιότητα, την οποία πιστοποιούν κρατικές υπηρεσίες και ινστιτούτα.

Τα προϊόντα της εταιρείας seca ανταποκρίνονται σήμερα ήδη στις νομικές μεταβατικές προθεσμίες του αύριο. Όταν αγοράζετε προϊόντα seca, αγοράζετε το μέλλον.



**M**

Τα προϊόντα που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού ανταποκρίνονται στο νόμο περί ιατρικών προϊόντων, δηλ. στην Οδηγία 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η οποία είναι προσκολλημένη σε ολόκληρη την Ευρώπη σε εθνικούς νόμους.

Ζυγαριές, οι οποίες φέρουν αυτό το σήμα, έχουν εγκριθεί εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ως ζυγαριές στον ιατρικό τομέα. Οι ζυγαριές seca ανταποκρίνονται σήμερα ήδη στις ποιοτικές και τεχνικές απαιτήσεις του έτους 2003.



Ζυγαριές, οι οποίες φέρουν αυτό το σήμα, έχουν βαθμονομηθεί σύμφωνα με την κατηγορία ακριβείας III της Οδηγία της ΕΟΚ 90/384 ΕΟΚ.



Προϊόντα που φέρουν αυτό το σήμα, εκπληρώνουν τις απαιτήσεις

1. της Οδηγίας περί μη αυτόματων ζυγαριών στον ιατρικό τομέα 90/384/ ΕΟΚ
2. της Οδηγίας για το Νόμο περί ιατρικών προϊόντων 93/42/ΕΟΚ
3. την Οδηγία περί Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας



Στην εταιρεία seca απονεμήθηκε το Πιστοποιητικό EN ISO 9001, αυτό σημαίνει ότι στην επιχείρησή μας τηρούνται οι αυστηρές προδιαγραφές για υψηλή και σταθερή ποιότητα στην έρευνα, παραγωγή, διάθεση και σέρβις. Επιπλέον το πιστοποιητικό σύμφωνα με το πρότυπο EN 46001 πιστοποιεί στην seca την αυστηρή τήρηση ευρωπαϊκών προδιαγραφών υψηλής ποιότητας για ιατρικά προϊόντα.



Η seca βοηθάει το περιβάλλον.

Η οικονομία φυσικών αποθεμάτων, αποτελεί πρώτιστο σκοπό μας. Για το λόγο αυτό προσπαθούμε να κάνουμε οικονομία υλικού συσκευασίας εκεί όπου επιβάλλεται για περιβαλλοντολογικούς λόγους. Και ό,τι παραμένει υπόλοιπο, μπορεί να αποσυρθεί επιτόπου στο Σύστημα Ανακύκλωσης.

# 1. Τα θερμά μας συγχαρητήρια!

---

Με την ηλεκτρονική ζυγαριά **seca 861** αποκτήσατε μία συσκευή που είναι ταυτόχρονα ανθεκτική και προσφέρει ζυγίσματα υψηλής ακριβείας.

Εδώ και 150 χρόνια η εταιρεία **seca** προσφέρει την πείρα της στις υπηρεσίες της υγείας και θέτει πάντα ως πρωτοπόρος εταιρεία στις αγορές πολλών χωρών του κόσμου νέα μέτρα σύγκρισης με τις νεωτεριστικές τις και πρωτότυπες εξελίξεις στον τομέα ζυγαριών και οργάνων μέτρησης.

Η ηλεκτρονική ζυγαριά **seca 861** έχει σχεδιαστεί σύμφωνα με τις εθνικές

προδιαγραφές ειδικά για τη χρήση σε νοσοκομεία, ιατρεία και ιδρύματα περιθαλψής. Η ζυγαριά είναι ένα ιατρικό προϊόν της κατηγορίας I και έχει βαθμονομηθεί σύμφωνα με την κατηγορία ακριβείας III.

Για την ένδειξη βάρους μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ χιλιογράμμων (kg) και λιβρών (lbs). Η εξακρίβωση του βάρους γίνεται μέσα σε λίγα δευτερόλεπτα.

Η ζυγαριά έχει σταθερή κατασκευή και θα σας προσφέρει για πολύ καιρό τις υπηρεσίες της. Είναι απλή στο χειρισμό της και διαθέτει μεγάλη και ευδιάκριτη ένδειξη.

## 2. Ασφάλεια

---

Πριν χρησιμοποιήσετε τη ζυγαριά, σας παρακαλούμε να αφιερώσετε λίγο χρόνο, για να διαβάσετε τις ακόλουθες οδηγίες ασφάλειας.

- Έχετε υπόψη σας τις υποδείξεις στο έντυπο οδηγιών χειρισμού.
- Διαφυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με τη Δήλωση Συμβατότητας σε ασφαλές μέρος.
- Δεν επιτρέπεται να αφήσετε να πέσει κάτω η ζυγαριά, όπως επίσης δεν επιτρέπεται να την εκθέσετε σε χτυπήματα.
- Κάνετε τακτικά συντήρηση και επαναβαθμονόμηση της ζυγαριάς (βλέπε “Συντήρηση / επαναβαθμονόμηση” στη σελίδα 119)
- Να αναθέτετε κάθε επισκευή της ζυγαριάς μόνο σε εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τον αναφερόμενο τύπο μπαταριών (βλέπε “Αντικατάσταση μπαταρίας” στη σελίδα 120).

## 3. Πριν από τη θέση λειτουργίας...

---

### Εξαγωγή από τη συσκευασία

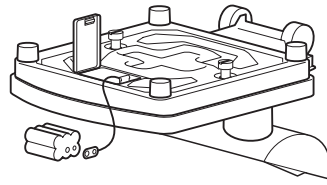
Στο πακέτο παράδοσης περιέχονται:

- Ζυγαριά
- Θήκη μπαταριών με 6 μπαταρίες τύπου Mignon AA 1,5 V
- 1 Οδηγίες χειρισμού

## Τροφοδοσία ρεύματος

Η ένδειξη υγρού κρυστάλλου καταναλώνει ελάχιστο ρεύμα - με ένα σετ μπαταριών μπορούν να πραγματοποιηθούν 16.000 ζυγίσματα.

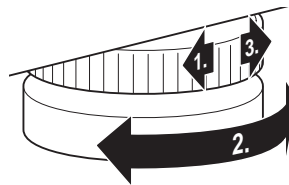
- Αναποδογυρίστε προσεκτικά τη ζυγαριά, ώστε να μπορείτε να έχετε πρόσβαση στο κάτω μέρος της ζυγαριάς.
- Πιέστε το κλείστρο της θήκης μπαταριών προς την κατεύθυνση της επιγραφής "Battery" και ανοίξτε το καπάκι.
- Συνδέστε το καλώδιο στη θήκη με τις μπαταρίες.
- Τοποθετήστε τη θήκη στην υποδοχή μπαταριών.
- Κλείστε το καπάκι και επαναφέρετε τη ζυγαριά στην κανονική της θέση.



**Υπόδειξη:** Η ζυγαριά έχει προτομαστί για να λειτουργί με τροφοδοτικό της seca, το οποίο μπορεί να προμηθευτί ως αξσουάρ.

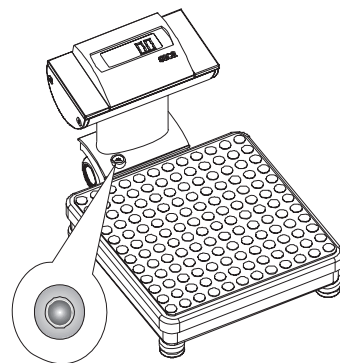
## 4. Τοποθέτηση και ρύθμιση της ζυγαριάς

- Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε σταθερή επιφάνεια.
- Λύστε τα κόντρα παξιμάδια πάνω από τις τέσσερις βίδες των ποδιών (1).
- Ευθυγραμμίστε τη ζυγαριά στρέφοντας ανάλογα τις βίδες των ποδιών. Η φυσαλλίδα της αεροστάθμης πρέπει να βρίσκεται ακριβώς στο κέντρο του κύκλου (2).
- Κατόπιν βιδώστε σταθερά τα κόντρα παξιμάδια (3).
- Προσέχετε ώστε η ζυγαριά να έρχεται σε επαφή με το δάπεδο μόνο με τα πόδια της. Η ζυγαριά δεν επιτρέπεται να στηρίζεται πουθενά.



### Προσοχή!

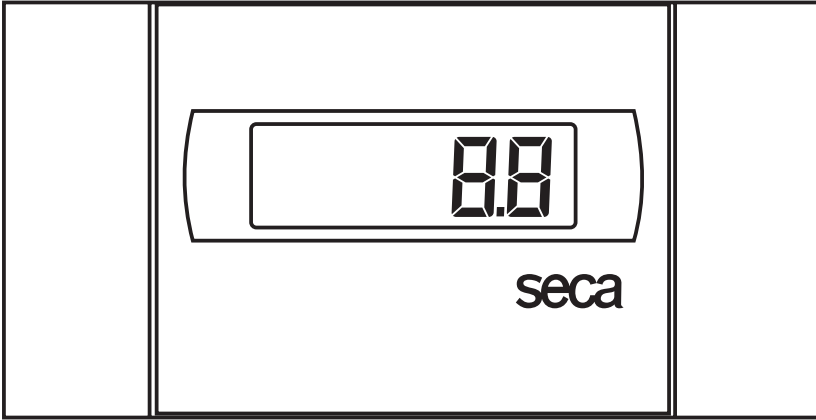
**Η ευθυγράμμιση της πλαφόρμας ζυγίσματος πρέπει να ελέγχεται μετά από κάθε αλλαγή της θέσης τοποθέτησης και ενδεχομένως να διορθώνεται.**



# 5. Χειρισμός

## Στοιχεία χειρισμού και ενδείξεις

Τα στοιχεία χειρισμού και η οθόνη βρίσκονται στο πλαίσιο ενδείξεων.

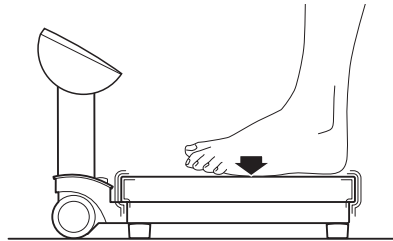


## Σωστό ζύγισμα

- Πατήστε ελαφρά πάνω στη ζυγαριά. Ο διακόπτης επαφής ενεργοποιεί τη ζυγαριά.

Στην ένδειξη εμφανίζονται αλληπάλληλα **SECA**, **88888** και **0.0**. Αμέσως μετά η ζυγαριά ρυθμίζεται στο μηδέν και είναι έτοιμη για λειτουργία.

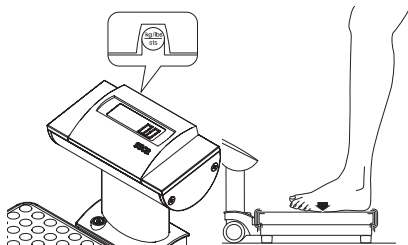
- Αλλάξτε εν ανάγκη την ένδειξη βάρους (σελίδα 118).
- Ανεβείτε στη ζυγαριά και παραμείνετε σε ήρεμη στάση.
- Διαβάστε το αποτέλεσμα ζυγίσματος από την ψηφιακή ένδειξη.
- Σε περίπτωση επιβάρυνσης της ζυγαριάς πάνω από 200 kg ή 440 lbs εμφανίζεται στην οθόνη **STOP**.



# Έλεγχος σωστού περιεχομένου του μετρητή βαθμονόμησης

Αυτή η ζυγαριά seca είναι βαθμονομημένη: Οι βαθμονομήσεις επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Προς διασφάλιση αυτού, η ζυγαριά διαθέτει μετρητή βαθμονόμησης, ο οποίος καταγράφει κάθε αλλαγή των σημαντικών βαθμονομοτεχνικών δεδομένων. Εάν επιθυμείτε να ελέγξετε αν έγινε σωστή βαθμονόμηση της ζυγαριάς, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

- Εν ανάγκη πριμέντ έως ότου απηργοποιηθεί η ζυγαριά.
- Κρατήστε πατημένο ένα οποιοδήποτε πλήκτρο και κάνετε εκκίνηση της ζυγαριάς.



Στην οθόνη αναβοσβήνει για λίγα δευτερόλεπτα το επίκαιρο περιεχόμενο του μετρητή βαθμονόμησης.

- Συγκρίνετε το δεδομένο περιεχόμενο του μετρητή βαθμονόμησης με το δεδομένο αριθμό στο δείκτη του μετρητή βαθμονόμησης.

Για μία έγκυρη βαθμονόμηση πρέπει να υπάρχει συμφωνία μεταξύ των δύο τιμών. Εάν δεν υπάρχει συμφωνία μεταξύ δείκτη και μετρητή βαθμονόμησης, πρέπει να γίνει επαναβαθμονόμηση. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο σέρβις ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της seca.

Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να γίνει νέα βαθμονόμηση, τότε αντί για την ανωτέρω εικονιζόμενη ετικέτα βαθμονόμησης seca χρησιμοποιείται η παραπλευρώς ετικέτα επαναβαθμονόμησης προς χαρακτηρισμό της κατάστασης του μετρητή βαθμονόμησης. Η ετικέτα αυτή ασφαλίζεται από το άτομο που είναι αρμόδιο για τη βαθμονόμηση με επιπλέον σφραγίδα. Την ετικέτα επαναβαθμονόμησης μπορείτε να την προμηθευτείτε από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της seca με αριθμό παραγγελίας 14-05-01-886.



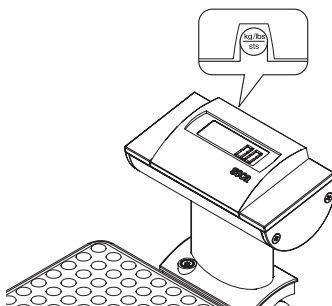
Και οι δύο αριθμοί πρέπει να συμφωνούν μεταξύ τους



## Αλλαγή της ένδειξης βάρους

Για την ένδειξη βάρους μπορείτε να επιλέξετε μεταξύ χιλιογράμμων (kg) και λιβρών (lbs).

- Ενεργοποιήστε τη ζυγαριά. Η ένδειξη βάρους εμφανίζεται αρχικά όπως είχε ρυθμιστεί την τελευταία φορά.
- Για την αλλαγή της ένδειξης βάρους μεταξύ χιλιογράμμων (kg) και λιβρών (lbs), πιέστε το πλήκτρο **kg/lbs/sts**.



- Ανάβει η ένδειξη **kg** ή **lbs**.



## Αυτόματη απενεργοποίηση/οικονομική λειτουργία

Μετά από 30 δευτερόλεπτα η ζυγαριά απενεργοποιείται αυτόματα.

## 6. Καθάρισμα

---

Ανάλογα με τις ανάγκες, καθαρίζετε το πλαίσιο και την πλατφόρμα με απορρυπαντικό οικιακής χρήσης ή με ένα συνηθισμένο απολυμαντικό μέσο. Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά μέσα καθαρισμού που προκαλούν αμυχές, οινόπνευμα, βενζίνη ή παρόμοια μέσα, διότι μπορεί να καταστρέψουν τις επιφάνειες υψηλής ποιότητας.

## 7. Τι κάνετε εάν...

---

... **δεν εμφανίζεται ένδειξη βάρους;**


- Έχει ενεργοποιηθεί η ζυγαριά;
- Ελέγξτε τις μπαταρίες.

... **πριν από το ζύγισμα δεν εμφανίζεται 0.000;**

- Ενεργοποιήστε πάλι τη ζυγαριά μετά την αυτόματη απενεργοποίησή της – κατά την ενέργεια αυτή δεν επιτρέπεται να είναι επιβαρυσμένη η ζυγαριά και έρχεται σε επαφή με το δάπεδο μόνο με τα πόδια της .

... **παραμένει συνέχεια αναμμένο ένα στοιχείο ή δεν ανάβει καθόλου;**

- Η ανάλογη θέση παρουσιάζει κάποιο σφάλμα. Ειδοποιήστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

... **εμφανίζεται η ένδειξη ;**

- Μειώνεται η τάση μπαταριών. Τις επόμενες ημέρες πρέπει να γίνει αντικατάσταση των μπαταριών.

... **εμφανίζεται η ένδειξη bRtE;**

- Η μπαταρίες είναι άδειες. Τοποθετήστε νέες μπαταρίες.

... **εμφανίζεται η ένδειξη SEOP;**

- Εγινε υπέρβαση του μέγιστου φορτίου.

... **εμφανίζεται η ένδειξη LEP;**

- Η θερμοκρασία περιβάλλοντος της ζυγαριάς είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή. Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +10 °C και +40 °C. Περιμένετε 15 λεπτά περίπου, έως ότου προσαρμοστεί η ζυγαριά στη θερμοκρασία περιβάλλοντος και κατόπιν κάνετε νέο ζύγισμα.

... **εμφανίζονται η ένδειξη E και ένας αριθμός;**

- Ενεργοποιήστε πάλι τη ζυγαριά μετά την αυτόματη απενεργοποίησή της. Μετά από την ενέργεια αυτή η ζυγαριά λειτουργεί κανονικά.

Σε περίπτωση που δεν συμβεί κάτι τέτοιο, διακόψτε την τροφοδοσία τάσης, απομακρύνοντας για μικρό χρονικό διάστημα τις μπαταρίες. Εάν δεν φέρει αποτελέσματα και αυτό το μέτρο, ειδοποιήστε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

## 8. Συντήρηση / επαναβαθμονόμηση

---

Αναθέστε την επαναβαθμονόμηση σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Το έτος της ρύθμισης βρίσκεται πίσω από τη σήμανση CE στην πινακίδα τύπου πάνω από τον αριθμό της αναφερθείσας θέσης 0108 (Υπηρεσία βαθμονόμησης Αμβούργου). Η επαναβαθμονόμηση είναι υποχρεωτικά απαραίτητη σε περίπτωση που παραβιάστηκε μία ή περισσότερες ετικέτες ασφάλειας ή το περιεχόμενο του μετρητή βαθμονόμησης δεν ανταποκρίνεται στον αριθμό της έγκυρης ετικέτας μετρητή βαθμονόμησης (παραβάλε σελίδα 117).

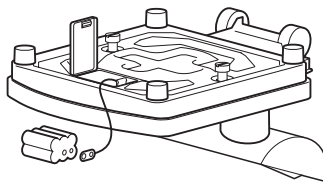
Συνιστούμε, πριν από την επαναβαθμονόμηση να αναθέσετε τη συντήρηση της ζυγαριάς στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο. Στην περίπτωση αυτή θα σας βοηθήσει η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της seca.



## Αντικατάσταση μπαταρίας

Εάν εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη  ή **ΒΡΕΞ** θα πρέπει να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες. Χρειάζεστε 6 μπαταρίες Μignon τύπου AA, 1,5 Volt.

- Αναποδογυρίστε προσεκτικά τη ζυγαριά, ώστε να μπορείτε να έχετε πρόσβαση στο κάτω μέρος της ζυγαριάς.
- Πιέστε το κλείστρο της θήκης μπαταριών προς την κατεύθυνση της επιγραφής "Battery" και ανοίξτε το καπάκι.
- Αφαιρέστε τη θήκη μπαταριών από την υποδοχή.
- Απομακρύνετε τις άδειες μπαταρίες και τοποθετήστε νέες μπαταρίες μέσα στη θήκη.



### Προσέχετε τη σωστή πολικότητα.

- Τοποθετήστε τη θήκη με τις μπαταρίες στην υποδοχή μπαταριών.
- Κλείστε το καπάκι.
- Επαναφέρετε τη ζυγαριά στην κανονική της θέση.

## 9. Τεχνικά στοιχεία

<b>Μέγιστο βάρος</b>	200 kg / 440 lbs
<b>Ελάχιστη διαβάθμιση</b>	
0 μέχρι 200 kg:	100 g
0 μέχρι 440 lbs:	0.2 lbs
<b>Διαστάσεις ζυγαριάς</b>	
Πλάτος:	292 mm / 11.5 ins
Υψος:	244 <sup>+10</sup> mm / 9.6 <sup>+0.4</sup> ins
Βάθος:	409 mm / 16.1 ins
<b>Διαστάσεις πλατφόρμας ζυγίσματος</b>	
Πλάτος:	292 mm / 11.5 ins
Υψος:	75 <sup>+10</sup> mm / 2.8 <sup>+0.4</sup> ins
Βάθος:	300 mm / 11.8 ins
<b>Μέγεθος ψηφίων</b>	20 mm
<b>Βάρος</b>	περ. 8 kg
<b>Ορια θερμοκρασίας</b>	+10 °C έως +40 °C
<b>Τροφοδοσία ρεύματος</b>	μπαταρία/ τροφοδοτικό (προαιρετικά)
<b>Ελάχιστο βάρος</b>	2 kg / 4.4 lbs
<b>Μπαταρίες</b>	6 μπαταρίες τύπου AA, 1,5 V
<b>Βαθμονόμηση</b>	ιατρική βαθμονόμηση, κατηγορία III
<b>Ιατρικό προϊόν σύμφ με την Οδηγία 93/42/ΕΟΚ</b>	Κατηγορία I

## EN 60 601-1:

συσκευή με προστατευτική μόνωση,  
κατηγορία προστασίας II:



ηλεκτρο-ιατρική συσκευή, τύπου B:



### Ακρίβεια 1ης βαθμονόμησης

έως 50 kg:

± 50 g

50 kg έως 200 kg:

± 100 g

Λειτουργίς

αλλαγή ένδειξης βάρους

# 10. Ανταλλακτικά και Εξαρτήματα

---

## Τροφοδοσία ρεύματος

### Τροφοδοτικό ισχύος ανάλογα με το μοντέλο

Όνομασία:Μετασχηματιστής ρεύματος, Euro: 12 V / 130 mA

seca Ar. παραγγελίας: 68-32-10-252

Όνομασία:Μετασχηματιστής ρεύματος, USA: 12 V / 130 mA

seca Ar. παραγγελίας: 68-32-10-259

Όνομασία: Επιτραπέζιο τροφοδοτικό, μεταγόμενο, Euro

seca Ar. παραγγελίας: 68- 32-10-243

### Τροφοδοτικό

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια τροφοδοτικά της seca με τάση εξόδου 9V ή ελεγχόμενη τάση 12Volt. Τα συνηθισμένα τροφοδοτικά του εμπορίου μπορεί να τροφοδοτούν με μεγαλύτερη τάση από αυτή που αναφέρουν, και να προκαλέσουν έτσι βλάβη στη ζυγαριά.

## Επαναβαθμονόμηση

Ετικέτα παναβαθμονόμησης

seca Ar. παραγγελίας: 14-05-01-886

# 11. Απόσυρση

---

## Μπαταρίες

Μεταχειρισμένες μπαταρίες δεν επιτρέπεται να κατλήγουν στα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε τις μεταχειρισμένες μπαταρίες στο πλησιέστερο κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων μπαταριών. Κατά την αγορά νέων μπαταριών επιλέγετε μπαταρίες που δεν περιέχουν υδράργυρο (Hg), κάδμιο (Cd) και μόλυβδο (Pb).

## Απόσυρση της ζυγαριάς

Σε περίπτωση που είναι αδύνατη πλέον η χρήση της ζυγαριάς, μπορείτε να πληροφορηθείτε από την τοπική υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων τα αναγκαία μέτρα για την κατάλληλη απόσυρσή της.

## 12. Εγγύηση

---

Για ελαττώματα, τα οποία οφείλονται σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής, ισχύει διετής προθεσμία εγγύησης από την ημερομηνία παράδοσης. Όλα τα κινούμενα εξαρτήματα, όπως π.χ. μπαταρίες, καλώδια, τροφοδοτικά, συσσωρευτές κ.λπ., αποκλείονται από την εγγύηση αυτή. Ελαττώματα, τα οποία καλύπτονται από την εγγύηση, επιδιορθώνονται δωρεάν για τον πελάτη με προσκόμιση της απόδειξης αγοράς. Περαιτέρω αξιώσεις δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη. Τα έξοδα μεταφοράς από και προς τον πελάτη επιβαρύνουν τον πελάτη, εάν η συσκευή βρίσκεται σε άλλο μέρος από την έδρα του πελάτη. Σε περίπτωση ζημιών που οφείλονται στη

μεταφορά, μπορεί να εγερθεί εγγυητική αξίωση μόνο εφόσον χρησιμοποιήθηκαν για τις μεταφορές η πλήρης γνήσια συσκευασία και η ζυγαριά ασφαλίθηκε και στερεώθηκε στη συσκευασία όπως κατά τη γνήσια συσκευασία της. Για το λόγο αυτό διαφυλάξτε σε ασφαλές μέρος όλα τα μέρη της συσκευασίας.

Δεν υφίσταται εγγυητική αξίωση, εάν η συσκευή ανοιχτεί από άτομα, τα οποία δεν έχουν τη ρητή εξουσιοδότηση για το σκοπό αυτό από την εταιρία seca.

Παρακαλούμε τους πελάτες μας στο εξωτερικό, σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης, να απευθυνθούν άμεσα στην αντιπροσωπεία αγοράς της εκάστοτε χώρας.





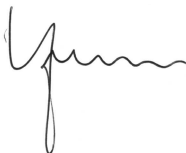
Konformitätserklärung  
declaration of conformity  
Certificat de conformité  
Declaración de conformidad  
Dichiarazione di conformità  
Overensstemmelsesattest  
Försäkran om överensstämmelse  
Konformitetserklæring  
vaatimuksenmukaisuusvakuutus  
Verklaring van overeenkomst  
Declaração de conformidade  
Δήλωση Συμβατότητας

Die nichtselbsttätige Personenwaage  
The non-automatic personal scales  
Le pèse-personnes non automatique  
La bilancia pesapersona non automatica  
La báscula no automática pesapersona  
Den ikke-automatiske personvægt  
Den icke automatisk personvåg  
Den ikke-automatiske personvekten  
Ei-automaattinen henkilövaaka  
De niet-automatische personenweegschaal  
A balança não automática para pessoas  
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων

**seca 861**

EG-Bauartzulassung D01-09-020  
EC type approval D01-09-020  
Homologation CE D01-09-020  
Omologazione del tipo costruttivo CEE D01-09-020  
Homologación CE D01-09-020  
EF-typegodkendelse D01-09-020  
EG-kontroll D01-09-020  
EF-konstruksjonstype-godkjennelse D01-09-020  
EY-tyyppihyväksyntä D01-09-020  
EG-modelkeuring D01-09-020  
Homologação CE de tipo de construção D01-09-020  
Άδεια κατασκευαστικού τρόπου E.K. D01-09-020

- (D)** ... entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt die geltenden Anforderungen folgender Richtlinien:  
90/384/EWG über nichtselbsttätige Waagen, 93/42/EWG über Medizinprodukte und die Europäische Norm DIN EN 45501.
- (GB)** ...corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scales conform to the applicable requirements of the following directives:  
90/384/EEC on non-automatic scales  
93/42/EEC on medical products and European standard DIN EN 45501
- (F)** ...conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation. Cette balance est conforme aux directives et normes suivantes:  
directive 90/384/CEE concernant l'harmonisation des Etats membres relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique;  
directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux;  
norme européenne DIN EN 45501
- (I)** ...è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva. La bilancia risponde alle vigenti esigenze poste dalle seguenti direttive:  
90/384/CEE sulle bilancie non automatiche,  
93/42/CEE sui prodotti medicali e la norma europea DIN EN 45501
- (E)** ...corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción. La báscula cumple las exigencias de las siguientes directrices:  
90/384/CEE sobre básculas no automáticas  
93/42/CEE sobre productos médicos y la norma europea DIN EN 45501
- (DK)** ... svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen. Vægten opfylder de gældende krav fra følgende direktiver:  
90/384/EØF om ikke-automatiske vægte, 93/42/EØF om medicinprodukter og den europæiske standard DIN EN 45501
- (S)** ...motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller gällande krav i direktiven angående icke automatiska vågar (90/384/EWG), 93/42/EWG över medicinska produkter samt den europeiska normen DIN EN 45501
- (N)** ... er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i sertifikatet over konstruksjonstype-godkjenningen. Vekten oppfyller de gjeldende kravene i følgende direktiver:  
90/384/EEC om ikke-automatiske vekter, 93/42/EEC om medisinske produkter og den europeiske standarden DIN EN 45501.
- (FIN)** ... on tyypipihväsytätödistuksessa kuvatun rakenemallin mukainen. Vaaka täyttää seuraavien direktiivien voimassa olevat vaatimukset:  
90/384/ETY ei-automaattisista vaaista, 93/42/ETY lääketieteellisistä tuotteista ja Euro-normi DIN EN 45501.
- (NL)** ...komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie. De weegschaal voldoet aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen  
90/364/EEG inzake niet-automatische weegschalen  
93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen en de Europese norm DIN EN 45501.
- (P)** ... corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção. A balança satisfaz os requisitos aplicáveis da directiva sobre balanças não automáticas 90/384/CEE e 93/42/CEE sobre artigos médicos do Conselho, bem como da norma Europeia DIN EN 45501.
- (GR)** ... ανταποκρίνεται στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου. Η ζυγαριά εκπληρώνει τις προϋποθέσεις των ακόλουθων Οδηγιών:  
90/384/ ΕΟΚ περί μη αυτόματων ζυγαριών, 93/42/ΕΟΚ περί ιατρικών προϊόντων, και την Ευρωπαϊκή Προδιαγραφή DIN EN 45501.



Sönke Vogel  
Geschäftsführer  
seca Vogel & Halke GmbH & Co.  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Telefon: +49 40.200 000-0  
Telefax: +49 40.200 000-50